

## TRAN A812CF Chinese Language Arts for Translators (5)

### 簡介

**TRAN A812CF 漢語語言文化：佳作選論** 佔五個學分，用中文講授，教學法為老師講授及與學生在課堂討論為主。並有四次導修指導學生有關作業的問題及加深學生對課題的認識。

### 宗旨

本科旨在增強學生在中文閱讀方面的能力，提高學生的閱讀興趣，增加詞彙量，同時拓寬他們的思辨能力繼而將所學用在翻譯上。選材則以人文思想及生活的作品為主，所選的著述與文章亦饒富趣味。

### 學習成果

選讀此科後，學生應能：

1. 分析及欣賞不同種類的文章。
2. 剖析及指出文章的重要內容及中心思想。
3. 增強學生本身可用的詞匯。

### 內容

課題	學習時數
1. 課程總論	4
2. 劉創楚：〈傳統格局與現代挑戰〉	2
3. 王溢嘉：〈世說心語〉：〈生命的啟示〉	2
4. 余秋雨：〈蘇東坡突圍〉	2
5. 林沛理：〈從評論看世界〉、〈龍應台雜文批判〉	2
6. 李天命：〈樹葉都閃著碧油油的鱗光〉	2
7. 白先勇：〈骨灰〉	2
8. 王辛笛：〈夜讀書記〉	2
9. 歸有光：〈項脊軒志〉、 李商隱：〈鶯啼如有淚，為濕最高花〉	2
10. 劉強：〈一種風流吾最愛：《世說新語》今讀〉	2
11. 亦舒：〈辜負〉	2
12. 莎士比亞：〈凱撒大帝〉中的演說	2
13. 我的最愛	4
<b>總計：</b>	30 小時/ 13 星期

## 學習成果與課題的關係

學習成果	課題
學習成果 1	課題 1-13
學習成果 2	課題 1-13
學習成果 3	課題 1-13

## 評估

本科共設有兩份作業及一次課內小測。兩份作業各佔 30%及 50%，均為短文寫作。小測則佔 20%。

作業一	學習成果	作業佔總分
作業一	學習成果 1-3	25%
作業二	學習成果 1-3	25%
小測	學習成果 1-3	50%

## 文章選讀

請參考「內容」

## 參考書目

《現代漢語詞典》，北京：商務印書館國際有限公司，2004年。

《辭海》，香港：中華，1965年。

《辭淵》，香港：華通公司，1967年。

《辭源》，北京：商務印書館，1984年。

王聖思，《智慧是用水寫成的》，華東師範大學出版社，2003年。

李天命，《從思考到思考之上》，香港：明報出版社，2009年。

劉強，《一種風流吾最愛「世說新語」今讀》，香港：麥田出版，2009年。

林沛理，《破謬思維》，香港：天窗出版，2009年。

白先勇，《台北人》，台灣：爾雅叢書出版，1985年。

劉創楚、楊慶堃，《中國社會：從不變到巨變》，中文大學出版社，2001年。

鄭在瀛編，《李商隱詩全集》，武漢：崇文書局，2011年。

亦舒，《香港當代作家作品選集：亦舒卷》，香港天地出版社，2016年。

王溢嘉，《世說心語：100個生命的啓示》，台北：野鵝，1990年。